

Il a été dit :
Œil pour œil, dent pour dent

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

→ 5^{ème} assertion de Jésus dans **son discours**

Mt 5 : 21 et 22

« Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne tueras point [...]. Mais moi, je vous dis... »

Mt 5 : 27 et 28

« Vous avez appris qu'il a été dit : Tu ne commettras point d'adultère. Mais moi, je vous dis... »

Mt 5 : 31 et 32

« Il a été dit : Que celui qui répudie sa femme lui donne une lettre de divorce. Mais moi, je vous dis ... »

Mt 5 : 33 et 34

« Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens : Tu ne te parjureras point [...] Mais moi, je vous dis ... »

Mt 5 : 38 et 39

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis ... »

Mt 5 : 43 et 44

« Vous avez appris qu'il a été dit : Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi. Mais moi, je vous dis ... »

Jésus ne parle pas du décalogue

Jésus parle de l'interprétation du décalogue par les hommes

Jésus prend une loi de l'Ancien Testament et hausse d'un cran sa signification du point de vue spirituel

Jésus parle du décalogue

Jésus ne parle pas de l'interprétation du décalogue par les hommes

Jésus explicite une loi de l'Ancien Testament et hausse d'un cran sa signification du point de vue spirituel

Se trouve au centre d'un chiasme

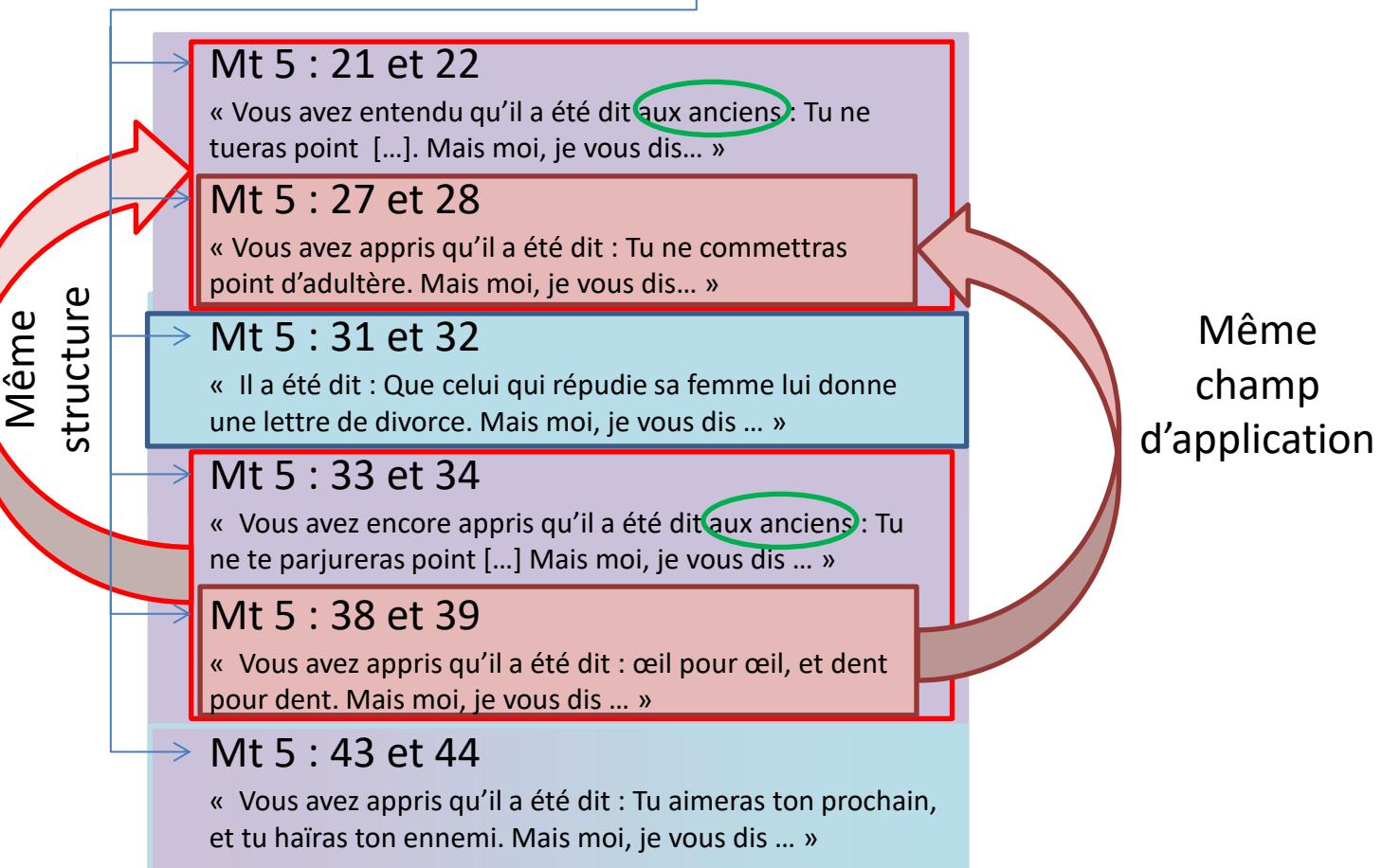
Ga 5 : 14 « Car toute la loi est accomplie dans une seule parole, dans celle-ci : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. »

Ces paroles récapitulent tout le décalogue

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

→ 5^{ème} assertion de Jésus dans **son discours**



Mt 5 : 38

« Vous avez appris qu'il a été dit : **œil pour œil, et dent pour dent.** Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. »

Litt. « parole » ← **דְּבָר dabar**

Les 10 paroles

Note : les ouvrages de taxinomie (classification et recension) des commandements se constituent à partir de l'époque des Guéonim (8^{ème}-10^{ème} siècles)

10^{ème} commandement (Ex 20; Dt 5)

Respect de Dieu Ne pas accorder à un autre dieu le respect et la vénération	1. Je suis l'Eternel. 2. Ne pas se vouer à l'idolâtrie	6. Ne pas tuer 7. Ne pas commettre l'adultère	Respect de la vie Ne pas accorder à un autre les marques d'amour, de tendresse,...
Interdiction d'utiliser le nom de Dieu pour en tirer un profit Témoigner du fait que Dieu a créé le monde en six jours Les croyants sont appelés « les enfants de Dieu » - En Dieu l'humanité peut être UN	3. Ne pas prononcer le nom de Dieu en vain 4. Respect du Shabath 5. Respect des parents La relation de l'homme avec Dieu	8. Ne pas voler 9. Ne pas donner de faux témoignage 10. Ne pas convoiter La relation de l'homme avec son prochain	Interdiction de s'approprier un bien d'autrui pour en tirer un avantage personnel Interdiction de porter un faux témoignage concernant une affaire humaine Verbe au futur : « un jour il n'y aura plus de convoitise»

Notice d'utilisation ou de compréhension

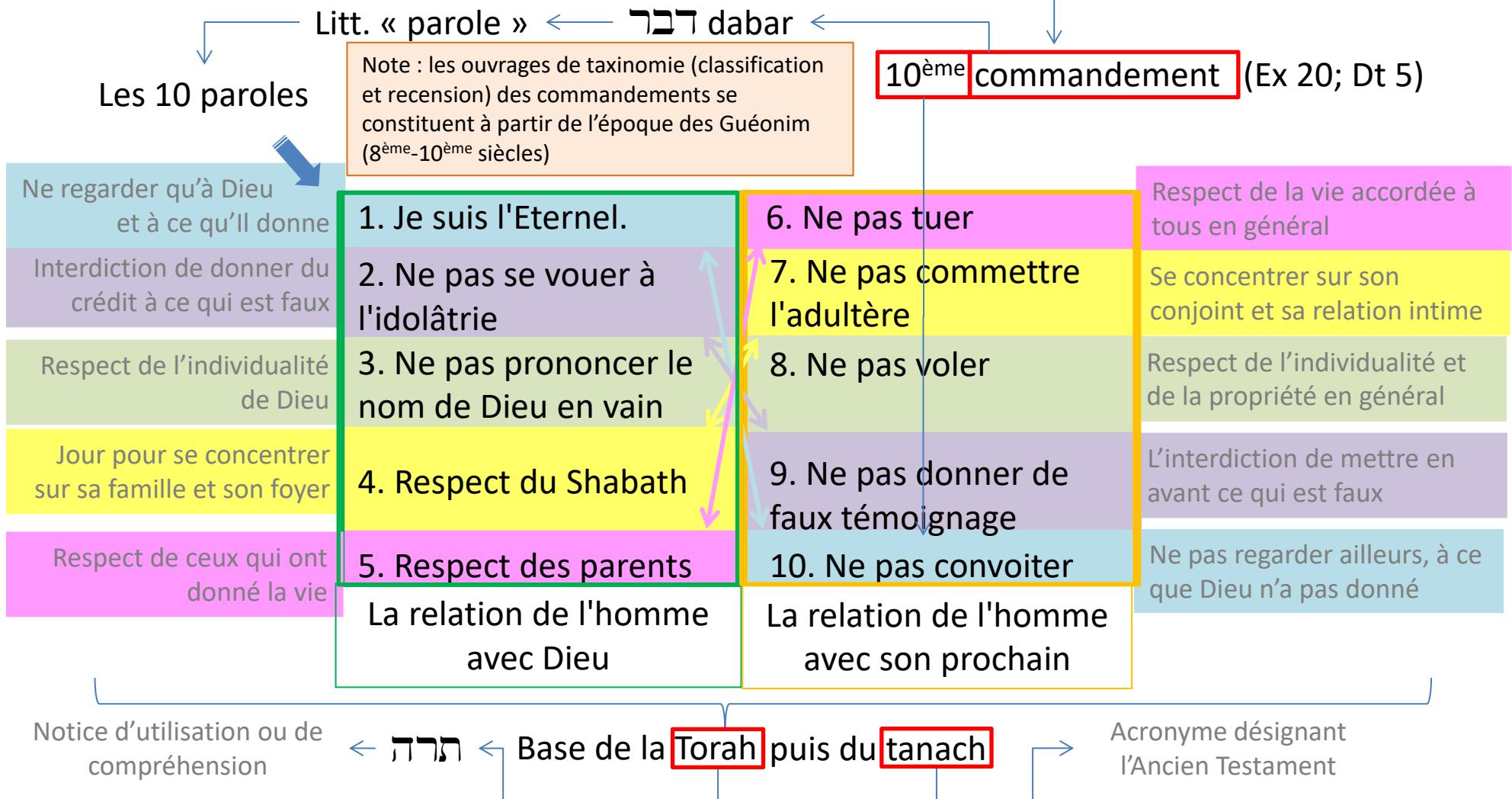
תְּرַדָּה

Base de la **Torah** puis du **tanach**

Acronyme désignant l'Ancien Testament

Mt 5 : 38 et 39

« Vous avez appris qu'il a été dit : **œil pour œil, et dent pour dent.** Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. »



Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

Nous avons vu que Jésus établit un lien étroit entre son discours et les 10 paroles de Dieu

Mt 5 : 21 « Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne tueras point »

Mt 5 : 27 « Vous avez appris qu'il a été dit : Tu ne commettras point d'adultère. »

Mt 5 : 31 « Il a été dit : Que celui qui répudie sa femme lui donne une lettre de divorce »

Mt 5 : 33 « Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens : Tu ne te parjureras point »

Mt 5 : 38 « Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. »

Mt 5 : 43 « Vous avez appris qu'il a été dit : Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi. »

↳ Ga 5 : 14

« Car toute la loi est accomplie dans une seule parole, dans celle-ci : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. »

1. Je suis l'Eternel

2. Ne pas se vouer à l'idolâtrie

3. Ne pas prononcer le nom de Dieu en vain

4. Respect du shabath

5. Respect des parents

6. Ne pas tuer

7. Ne pas commettre l'adultère

8. Ne pas voler

9. Ne pas donner de faux témoignage

10. Ne pas convoiter

Ces paroles récapitulent tout le décalogue

Mt 5 : 38 à 42

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre. Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui. Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi. »

Section construite en trois parties

- La parole de l'Ancienne Alliance
- La parole de Jésus
- Quatre illustrations de l'enseignement de Jésus

Mt 5 : 38

« Vous avez appris qu'il a été dit : **œil pour œil, et dent pour dent** »

Toute injustice doit être amendée

→ Respect du principe universel de causalité

→ Toute action a des effets

Résume la « loi du **talion** »

→ Vient du terme latin « **talis** »

Tel, pareil, mais aussi semblable

Pourquoi ?

- Pour engendrer la soumission par la peur ?
- Pour punir le fautif ?

L'hypothèse de la vitre brisée → Théorie qui se rattache à la criminologie

- Une vitre d'un édifice est brisée
- La vitre brisée n'est pas remplacée
- Rapidement, d'autres vitres seront brisées parce que la première laisse entendre que le bâtiment est abandonné ce qui constitue l'amorce d'un cercle vicieux

L'amendement des injustices permet de maintenir un état de responsabilité des individus

- L'auteur d'incivilités n'y est pas incité
- La victime d'incivilités se sait protégée et défendue

Ce n'est pas la délinquance qui engendre le sentiment d'insécurité Au contraire le sentiment d'insécurité, provoqué par les incivilités non amendées, engendre un sentiment d'impunité favorable au passage à l'acte

Ce n'est pas dans des facteurs sociaux profonds (pauvreté, culture d'exclusion, recul des lieux de socialisation) qu'il convient de rechercher les causes de la criminalité mais dans de petits détails du quotidien qui peuvent transformer un paisible quartier en une véritable « jungle »

Mt 5 : 38

« Vous avez appris qu'il a été dit : **œil pour œil, et dent pour dent** »

Toute injustice doit
être amendée

Résume la « loi du talion »

→ Mais quelle est le juste amendement pour une injustice donnée ?

→ Première formulation de « la loi du talion » → Gn 9 : 6 « Si quelqu'un verse le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé ; car Dieu a fait l'homme à son image. »

→ Premiers exemples pratiques
de « la loi du talion »

→ Ex 21 : 22 à 25

« Si des hommes se querellent, et qu'ils heurtent une femme enceinte, et la fassent accoucher, sans autre accident, ils seront punis d'une amende imposée par le mari de la femme, et qu'ils paieront devant les juges. Mais s'il y a un accident, tu donneras vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied, brûlure pour brûlure, blessure pour blessure, meurtrissure pour meurtrissure. »

→ A la sortie de l'Arche de Noé et de sa famille

↓
Donne une expression
de dureté à la loi de Dieu

Mais il faut lire les versets suivants

Ex 21 : 26 et 27

« Si un homme frappe l'œil de son esclave, homme ou femme, et qu'il lui fasse perdre l'œil, il le mettra en liberté, pour prix de son œil. Et s'il fait tomber une dent à son esclave, homme ou femme, il le mettra en liberté, pour prix de sa dent. »

En réalité, la loi de Dieu amène
à se poser la question de ce que vaut un œil, une dent... **une vie**

→ La loi de Dieu
impose une
juste rétribution

→ Pour protéger la victime

→ et lui permettre de continuer
à user de son existence

→ Pour protéger le criminel

→ et lui permettre de ne pas avoir à payer plus que son
offense (sous le coup de la colère ou de l'indignation)

« Œil pour œil,
dent pour dent »
est un principe
d'équité judiciaire

→ En soulignant la
responsabilité
morale de tous

→ Des criminels
→ Des victimes
→ Des juges
→ Des témoins

En soulignant le prix d'une vie

Pour préparer la prise de conscience du
rachat par l'œuvre de la croix du Fils de Dieu

Mt 5 : 38 et 39

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. »

Jésus ne revient pas sur le principe d'équité judiciaire → Il le confirme

Alors, de plus

$\delta\varepsilon$ de Particule primaire
d'opposition ou
de continuation

Quand le substantif de la proposition est en apposition de la proposition précédente Sert alors à désigner un point culminant de la rhétorique

Mt 5 : 39

« Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. »

Conjugué
à l'Aoriste
Second

$\alpha\nu\theta\text{-}\iota\sigma\tau\eta\mu$ anthistemi
S'opposer dans
la bataille

Opposer un
trophée

Désigne un combat en bataille rangée, en conflit ouvert et organisé sans instant précis et dans une stratégie à long terme

Jésus ne nous demande pas d'être des pacifistes ! → Il nous demande d'être pacifiques

Il ne doit y avoir aucune position d'autorité qui s'impose par les armes, le conflit, la guerre

Mais jamais il n'est écrit que nous devons rester inactifs !

Hb 12 : 14

« Recherchez la paix avec tous, et la sanctification, sans laquelle personne ne verra le Seigneur. »

$\delta\iota\omega\kappa\omega$ dioko

Suivre, chercher sincèrement,
vouloir fermement acquérir,
sans idée hostile

Rm 12 : 8

« S'il est possible, autant que cela dépend de vous, soyez en paix avec tous les hommes. »

Mt 5 : 38 et 39

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. »

Jésus ne revient pas sur le principe d'équité judiciaire → Il le confirme

Alors, de plus

δε de Particule primaire d'opposition ou de continuation

Quand le substantif de la proposition est en apposition de la proposition précédente Sert alors à désigner un point culminant de la rhétorique

Mt 5 : 39

« Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. »

Conjugué
à l'Aoriste
Second

$\alpha\nu\theta\text{-}\iota\sigma\tau\eta\mu$ anthistemi
S'opposer dans
la bataille

Opposer un
trophée

Désigne un combat en bataille rangée, en conflit ouvert et organisé sans instant précis et dans une stratégie à long terme

Jésus ne nous demande pas d'être des pacifistes !

Il nous demande d'être pacifiques

Jésus ne nous demande pas d'être asservis au méchant

Il nous demande de ne pas chercher le conflit

Nous devons rester nous-mêmes, conduits par l'Esprit, sans nous laisser asservir par le méchant

→ Ni dans l'action injuste

→ Ni dans la façon de penser ou de réagir

→ Mt 5 : 25

« Accorde-toi promptement avec ton adversaire, pendant que tu es avec lui, en chemin, de peur qu'il ne te livre au juge, que le juge ne te livre à l'officier de justice, et que tu ne sois mis en prison. »

οδος odos

Une route,
un voyage,
un chemin

Désigne une leçon de conduite, c'est-à-dire une leçon sur une manière de penser, de se conduire pour obtenir quelque chose

Nous devons rester dans la maîtrise de soi !

Mt 5 : 38 et 39

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. »

→ Jésus lui-même a réagi → Jn 18 : 20 à 23

→ Jésus sait qu'il va et qu'il doit mourir

→ Cependant il ne se laisse pas asservir par le méchant sans réagir

Mais il reste maître de lui et demeure dans la conduite du plan de Dieu

« Jésus lui répondit : J'ai parlé ouvertement au monde ; j'ai toujours enseigné dans la synagogue et dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent, et je n'ai rien dit en secret. Pourquoi m'interroges-tu ? Interroge sur ce que je leur ai dit ceux qui m'ont entendu ; voici, ceux-là savent ce que j'ai dit. A ces mots, un des huissiers, qui se trouvait là, donna un soufflet à Jésus, en disant : Est-ce ainsi que tu réponds au souverain sacrificateur ? Jésus lui dit : Si j'ai mal parlé, fais voir ce que j'ai dit de mal ; et si j'ai bien parlé, pourquoi me frappes-tu ? »

Es 53 : 7

« Il a été maltraité et opprimé, Et il n'a point ouvert la bouche, Semblable à un agneau qu'on mène à la boucherie, A une brebis muette devant ceux qui la tondent ; Il n'a point ouvert la bouche. »

נָאֹלֶמֶת ne'elamah

(hapax)

→ Désigne le fils de l'homme

→ Désigne la toute puissance, Dieu ('El)

→ Désigne l'élément d'où tout tire sa nourriture mais dont l'essence reste inconnue

→ Conjugué au radical Nifal

→ Etre lié, attaché à

→ Etre seul, solitaire

→ Vient de **לְאַל** 'alam

→ Désigne le signe de l'autorité du berger mais aussi le joug reliant deux bœufs qui travaillent au même ouvrage

פָתַח pathach

→ Ouvrir la bouche

→ Soit pour manger (Ez 3 : 2)

→ Soit pour chanter (Ps 78 : 2)

→ Soit pour exprimer un état d'âme (Jb 3 : 1 et 33 : 2)

→ Soit pour révéler le plan de Dieu (Es 50 : 5)

→ Ouvrir les portes de la ville au assiégeants (Dt 20 : 11)

→ Ouvrir les portes de la prison pour sortir (Es 14 : 17)



Mt 5 : 38 et 39

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. »

→ Jésus lui-même a réagi → Jn 18 : 20 à 23

→ Jésus sait qu'il va et qu'il doit mourir

→ Cependant il ne se laisse pas asservir par le méchant sans réagir

Mais il reste maître de lui et demeure dans la conduite du plan de Dieu

→ Paul fait valoir ses droits de citoyen Romains alors qu'il est accusé injustement

→ Ac 16 et 22

→ Ac 24 et 25 →

Pour ne pas être jugé par le Sanhédrin mais par une juridiction romaine
Devant laquelle il va plaider sa cause !

→ Jésus ne nous demande pas de ne pas réagir

→ Judiciairement
→ Physiquement

Jésus n'annule pas la loi...

Ex 22 : 2 et 3

« Si le voleur est surpris dérobant avec effraction, et qu'il soit frappé et meure, on ne sera point coupable de meurtre envers lui ; mais si le soleil est levé, on sera coupable de meurtre envers lui. Il fera restitution ; s'il n'a rien, il sera vendu pour son vol ; »

→ Dieu accorde à l'homme de défendre sa vie et sa propriété

→ Principe de légitime défense ! → Comme dans Esther 9

Mt 5 : 38 et 39

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. »

Cette expression n'était pas un principe d'éthique personnel !

Cette expression est un principe d'éthique publique !

Beaucoup ont vu dans cette expression la permission de se venger !

Jésus prend une loi de l'Ancien Testament et hausse d'un cran sa signification du point de vue spirituel et moral

Il s'agissait d'une loi civile établie dans le but de réfréner la tendance à se venger personnellement
Ces textes de l'Ancien Testament ne signifient pas « Rends la monnaie de sa pièce au méchant » lorsque tu es lésé dans ton droit

Ces textes de l'Ancien Testament signifient exactement l'inverse

« Ne réagis pas toi-même quand tu es lésé mais laisse la justice être publiquement administrée »

→ Il ne s'agit pas ici des affaires entre frères et sœurs en Christ mais bien entre un frère ou une sœur en Christ et un inconverti

Jésus condamne la vengeance

Jésus condamne l'esprit de vengeance

Jésus condamne l'attitude légaliste et sans miséricorde

Lv 19 : 15 à 17

« Tu ne commettras point d'iniquité dans tes jugements : tu n'auras point égard à la personne du pauvre, et tu ne favoriseras point la personne du grand, mais tu jugeras ton prochain selon la justice. Tu ne répandras point de calomnies parmi ton peuple. Tu ne t'élèveras point contre le sang de ton prochain. Je suis l'Eternel. Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur ; tu auras soin de reprendre ton prochain, mais tu ne te chargeras point d'un péché à cause de lui. »

Mt 12 : 7 « Si vous saviez ce que signifie : Je prends plaisir à la miséricorde, et non aux sacrifices, vous n'auriez pas condamné des innocents. »

Mt 5 : 38 et 39

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Aussi, moi je vous dis de ne pas rentrer délibérément en conflit avec le méchant. »

Mt 5 : 38 et 39

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Aussi, moi je vous dis de ne pas rentrer délibérément en conflit avec le méchant. »

Qu'en est-il pour une offense non traitable par un tribunal ? → (par exemple la médisance)

Mt 5 : 40

« Si quelqu'un te **frappe** sur la joue **droite**, présente-lui aussi **l'autre** »

ραπιζω
rhapizo

Vient d'une racine
« laisser tomber »

Faire mal
ou du mal

στρεφω strepho

δεξιος dexios

αλλοσ allos

Se détourner
Se retourner
Tourner le dos
Changer d'état
d'esprit

Droite

Côté du port de
l'arme offensive

Combat

D'une nature
différente

Symbolique de l'honneur
et/ou de l'autorité

Mt 5 : 40

« Si quelqu'un te fait mal, touche à ton honneur ou à ton autorité ou te laisse tomber, change d'état d'esprit à son égard et détourne-toi (sans chercher l'affrontement) de lui (pour aller) vers un autre, de nature différente. »

Mt 5 : 38 à 40

« Vous avez appris qu'il a été dit : œil pour œil, et dent pour dent. Aussi, moi je vous dis de ne pas rentrer délibérément en conflit avec le méchant. Si quelqu'un te fait mal, touche à ton honneur ou à ton autorité ou te laisse tomber, change d'état d'esprit à son égard et détourne-toi (sans chercher l'affrontement) de lui (pour aller) vers un autre, de nature différente. »

Rm 12 : 21

« Ne te laisse pas vaincre par le mal, mais surmonte le mal par le bien. »

Dans la poursuite de la Justice, prenons garde à la haine qui pourrait germer dans nos cœurs !

Même si la justice doit s'appliquer, il ne doit pas y avoir d'esprit de vengeance

mais un esprit de miséricorde et un esprit de confiance à Dieu et de soumission à son plan

Rm 12 : 19

« Ne vous vengez point vous-mêmes, bien-aimés, mais laissez agir la colère ; car il est écrit : A moi la vengeance, à moi la rétribution, dit le Seigneur. »

Rm 7 : 22

« Car je prends plaisir à la loi de Dieu, selon l'homme intérieur ; »

Mt 5 : 17

« Ne croyez pas que je sois venu pour abolir la loi ou les prophètes ; je suis venu non pour abolir, mais pour accomplir. »